KINH KIM QUANG MINH TOÁI THAÉNG VÖÔNG

**QUYEÅN 7**

**Phaåm 13: ÑAØ-LA-NI VOÂ NHIEÃM TRÖÔÙC**

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo Toân giaû Xaù-lôïi Töû:

–Nay coù phaùp moân teân laø Ñaø-la-ni Voâ Nhieãm Tröôùc chính laø phaùp tu haønh cuûa caùc Boà-taùt, caùc Boà-taùt quaù khöù ñaõ thoï trì, laø meï cuûa Boà-taùt.

Nghe noùi lôøi naøy roài, Toân giaû Xaù-lôïi Töû baïch:

–Baïch Theá Toân! Ñaø-la-ni laø caâu nghóa gì? Baïch Theá Toân! Ñaø- la-ni laø chaúng phaûi phöông xöù, chaúng phaûi khoâng phöông xöù.

Ñöùc Phaät baûo Xaù-lôïi Töû raèng:

–Hay thay! Hay thay! Naøy Xaù-lôïi Töû! OÂng ñoái vôùi Ñaïi thöøa ñaõ coù theå phaùt khôûi, ñaõ tin chaéc Ñaïi thöøa, toân troïng Ñaïi thöøa! Ñuùng nhö lôøi oâng noùi, Ñaø-la-ni laø chaúng phaûi phöông xöù, chaúng phaûi khoâng phöông xöù, chaúng phaûi phaùp, chaúng phaûi phi phaùp, chaúng phaûi quaù khöù, chaúng phaûi vò lai, chaúng phaûi hieän taïi, chaúng phaûi söï, chaúng phaûi phi söï, chaúng phaûi duyeân chaúng phaûi phi duyeân, chaúng phaûi haønh chaúng phaûi phi haønh, khoâng coù phaùp sinh cuõng khoâng coù phaùp duyeät, nhöng vì lôïi ích cho caùc Boà-taùt neân noùi lôøi nhö vaäy. Ñoái vôùi coâng duïng cuûa Ñaø-la-ni naøy, nghóa lyù cuûa chaùnh ñaïo ñöôïc an laäp töï taïi, laø coâng ñöùc cuûa chö Phaät, laø giôùi caám cuûa chö Phaät, laø ñoái töôïng hoïc cuûa chö Phaät, maät yù cuûa chö Phaät, laø choã sinh ra chö Phaät. Cho neân, goïi laø phaùp moân Ñaø-la-ni Voâ nhieãm tröôùc thuø thaéng vi dieäu.

Ngaøi Xaù-lôïi Töû baïch:

–Baïch Theá Toân! Nguyeän xin Ñöùc Thieän Theä vì con noùi phaùp Ñaø-la-ni naøy! Caùc Boà-taùt naøo coù theå an truï thì ñoái vôùi Boà-ñeà voâ thöôïng chaúng coøn thoaùi chuyeån, thaønh töïu nguyeän chaân chaùnh, ñöôïc Voâ sôû y, töï taùnh bieän taøi, ñöôïc vieäc hieám coù, an truï ñaïo Thaùnh... ñeàu

do ñöôïc Ñaø-la-ni naøy!

Ñöùc Phaät baûo Xaù-lôïi Töû raèng:

–Hay thay! Hay thay! Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy! Ñuùng nhö lôøi oâng noùi! Neáu coù Boà-taùt ñöôïc Ñaø-la-ni naøy, neân bieát ngöôøi naøy nhö Phaät khoâng khaùc. Neáu ai cuùng döôøng, toân troïng, phuïng söï cung caáp cho Boà-taùt naøy, phaûi bieát, töùc laø cuùng döôøng Phaät. Naøy Xaù-lôïi Töû! Neáu coù ngöôøi khaùc nghe Ñaø-la-ni naøy roài thoï trì, ñoïc tuïng, sinh ra tin chaéc thì cuõng neân cung kính cuùng döôøng ngöôøi aáy nhö Phaät khoâng khaùc. Nhôø nhaân duyeân naøy neân ñaït ñöôïc quaû vò Voâ thöôïng.

Luùc baáy giôø, Ñöùc Theá Toân lieàn noùi Ñaø-la-ni:

Ñaùt ñieät tha, san ñaø laïi nó, oát ña laït nó, toâ tam baùt la ñeå saét só ñaù, toâ na ma, toâ baùt laït ñeå saét só ñaù tyû theä daõ, baït la, taùt ñeå daõ, baùt laït ñeå thaän nhaõ, toâ a, loâ ha, thaän nhaõ na maït ñeå, oát ba thieàn nó, a phaït na maït ñeå, a tyø sö thieàn nyû, a ty tyø gia ha la thaâu baø, phaït ñeå, toâ ni thaát lò ña, baïc hoå quaän xaõ, a tyø baø ña, taù ha (Tadyathaø sandhaøraòi

apadhaøraòi susaöpratixthita sunaøma supratixthita vijayabala

satya(teja)pratiśñjaø suroha śñjanamati (jñaønprati) upadhani abanaømani abhiśigòi abhivyaøkara śubhapati suniśitaø bahuøö gunja (guöbha) abhipaøda svaøhaø).

Ñöùc Phaät baûo Xaù-lôïi Töû:

–Caâu Ñaø-la-ni Voâ nhieãm tröôùc naøy, neáu Boà-taùt naøo coù theå kheùo an truï, coù theå thoï trì ñuùng ñaén, neân bieát, ngöôøi ñoù hoaëc ôû moät kieáp, hoaëc traêm kieáp, hoaëc ngaøn kieáp, hoaëc traêm ngaøn kieáp, phaùt nguyeän chaân chaùnh khoâng cuøng taän, thaân cuõng chaúng bò dao, gaäy, thuoác ñoäc, nöôùc, löûa, thuù döõ... laøm toån haïi. Vì sao? Naøy Xaù-lôïi Töû! Vì Ñaø-la-ni Voâ nhieãm tröôùc naøy chính laø meï cuûa chö Phaät ñôøi quaù khöù, meï cuûa chö Phaät ñôøi vò laïi, meï cuûa chö Phaät ñôøi hieän taïi.

Naøy Xaù-lôïi Töû! Neáu laïi coù ngöôøi duøng baûy baùu ñaày trong möôøi phöông voâ soá tam thieân ñaïi thieân theá giôùi daâng cuùng chö Phaät vaø duøng voâ soá y phuïc, thöùc aên thöôïng haïng ñeå cuùng döôøng traûi qua voâ soá kieáp, neáu laïi coù ngöôøi ñoái vôùi Ñaø-la-ni naøy, thaäm chí chæ coù theå thoï trì moät caâu thì phöôùc sinh ra nhieàu gaáp boäi ñoái vôùi phöôùc kia. Vì sao? Naøy Xaù-lôïi Töû! Vì phaùp moân thaäm thaâm Ñaø-la-ni Voâ nhieãm tröôùc naøy chính laø meï cuûa caùc Ñöùc Phaät.

Toân giaû Xaù-lôïi Töû vaø caùc ñaïi chuùng nghe phaùp naøy roài ñeàu raát

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vui möøng vaø nguyeän thoï trì.

# M

**Phaåm 14: NHÖ YÙ BAÛO CHAÂU**

**(NGOÏC BAÙU NHÖ YÙ)**

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân ôû giöõa ñaïi chuùng, baûo A-nan-ñaø:

–Caùc oâng neân bieát! Coù Ñaø-la-ni teân laø Nhö yù baûo chaâu, xa lìa ñöôïc taát caû caùc tai naïn, cuõng coù theå ngaên chaën nhöõng saám chôùp, ñöôïc caùc Ñöùc Nhö Lai ÖÙng Chaùnh Ñaúng Giaùc ñôøi quaù khöù ñaõ töøng tuyeân noùi. Hoâm nay, ta ôû trong kinh naøy cuõng vò ñaïi chuùng caùc oâng maø tuyeân noùi, coù theå ñoái vôùi trôøi, ngöôøi laøm lôïi ích hôn, thöông xoùt theá gian, uûng hoä taát caû, khieán cho ñöôïc an laïc.

Ñaïi chuùng vaø A-nan-ñaø nghe lôøi Ñöùc Phaät noùi roài, ñeàu chí thaønh chieâm ngöôõng Ñöùc Theá Toân, nghe nhaän thaàn chuù. Ñöùc Phaät daïy raèng:

–Caùc oâng haõy laéng nghe! ÔÛ phöông Ñoâng coù vua aùnh chôùp teân laø A-yeát-ña (Aghata), phöông Nam coù vua aùnh chôùp teân laø Thieát-ñeâ- loã (Satadru), phöông Taây coù vua aùnh chôùp teân laø Chuû Ña Quang

(Cyutaprabha), phöông Baéc coù vua aùnh chôùp teân laø Toâ-ña-maït-ni (Sutamaòi). Neáu thieän nam, thieän nöõ naøo ñöôïc nghe danh hieäu cuûa nhöõng vua aùnh chôùp nhö vaäy vaø bieát phöông höôùng thì ngöôøi naøy

lieàn lìa xa taát caû nhöõng ñieàu sôï haõi vaø caùc tai naïn ñeàu tieâu heát. Neáu ôû nôi naøo vieát teân vua aùnh chôùp boán phöông naøy thì nôi aáy khoâng coù noãi sôï saám chôùp, cuõng khoâng coù tai naïn vaø caùc chöôùng ngaïi phieàn naõo, baát ñaéc kyø töû cuõng ñeàu lìa xa.

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn noùi chuù raèng:

–Ñaùt ñieät tha, nó nhò, nó nhò, nó nhò, ni daân ñaït lyù, thaát lyù loâ ca, loâ yeát nó, thaát lyù thaâu la ba nó, haït laïc xoa, haït laïc xoa.

Con teân laø... vaø choã naøy laø... taát caû söï khuûng boá vaø caùc khoå naõo, saám chôùp, seùt ñaùnh thình lình... cho ñeán cheát oan ñeàu lìa xa heát, taù ha (Tadyathaø nimini nimini nimiídharì triloka lokaøni

triśuørapaøòi rakxa svaøhaø).

Baáy giôø, Ñaïi Boà-taùt Quaùn Töï Taïi, ôû giöõa ñaïi chuùng, lieàn ñöùng

daäy, söûa baøy aùo vai phaûi, chaép tay cung kính, baïch:

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

–Baïch Theá Toân! Con nay cuõng ôû tröôùc Ñöùc Phaät löôïc noùi thaàn chuù Nhö yù baûo chaâu, ñoái vôùi trôøi, ngöôøi laøm lôïi ích lôùn, thöông xoùt theá gian uûng hoä taát caû, khieán cho hoï ñöôïc an laïc, coù ñaïi uy löïc, vieäc caàu xin ñöôïc nhö yù.

Roài lieàn noùi chuù raèng:

Ñaùt ñieät tha, haùt ñeá, tyø haùt ñeá, nó haùt ñeá, baùt laït thaát theå keâ, baùt laït ñeå, maät thaát leä, thuù ñeà, muïc ñeå tyø maït leâ, baùt laït baø taù leä, an traø leä baùt traø leä, thueá ñeá, baùt traø la baø töû nó, haùt leä yeát traø leä, kieáp taát leä, baêng yeát la oá tyû, ñaït ñòa muïc xæ, haùt laïc xoa, haùt laïc xoa.

Con teân laø... vaø choã ôû naøy laø... taát caû nhöõng söï sôï haõi, khoå naõo... cho ñeán cheát oan ñeàu lìa xa heát! Nguyeän cho con khoâng thaáy vieäc toäi aùc, thöôøng ñöôïc söï hoä nieäm cuûa aùnh saùng oai thaàn ñaïi Bi cuûa

Boà-taùt Quaùn Töï Taïi, taù ha. (Tadyathaø gate vigate nigate pratyarthake pratimitre śuddhe mukte vimale prabhaøsvare aòñare paòñare śvete Paòñaravaøśini Hari Kaòtari Kapili Piígalaøkxi Dadhimukhi rakxa rakxa... svaøhaø).

Baáy giôø, Boà-taùt Chaáp Kim Cang Bí Maät Chuû lieàn ñöùng daäy,

chaép tay cung kính baïch Ñöùc Phaät raèng:

–Baïch Theá Toân! Con nay cuõng noùi chuù Ñaø-la-ni teân laø Voâ thaéng, ñoái vôùi trôøi, ngöôøi laøm lôïi ích lôùn, thöông xoùt theá gian, uûng hoä taát caû, coù ñaïi theá löïc, vieäc caàu xin ñöôïc nhö yù nguyeän.

Roài lieàn noùi chuù raèng:

Ñaùt ñieät tha, maãu ni maãu ni, maãu ni leä, maït ñeå maït ñeå, toâ maït ñeå, maïc ha maïc ñeå, ha ha ha, ma baø, dó na taát ñeå ñeá, ba haû, baùt chieát la ba nó, oâ haùm ñieät laät traø, taù ha (Tadyathaø muni muni munine

hare mati mati sumati mahaømati ha ha ha ha mabha iòa (?)

sthite paøpa vajrapaøòi ahaö ciri ca svaøhaø).

Baïch Theá Toân! Thaàn chuù naøy cuûa con teân laø Voâ thaéng uûng hoä.

Neáu coù ngöôøi nam hay ngöôøi nöõ naøo moät loøng thoï trì, ghi cheùp, ñoïc tuïng nhôù nghó chaúng queân thì con ngaøy ñeâm luoân luoân uûng hoä ngöôøi ñoù, ñoái vôùi taát caû nhöõng söï sôï haõi... cho ñeán cheát oan ñeàu lìa xa heát.

Luùc baáy giôø, vua trôøi Phaïm, vò chuû cuûa theá giôùi Ta-baø, lieàn ñöùng daäy, chaép tay cung kính baïch:

–Baïch Theá Toân! Con cuõng coù Ñaø-la-ni Vi dieäu phaùp moân, ñoái vôùi trôøi, ngöôøi, laøm lôïi ích lôùn, thöông xoùt theá gian uûng hoä taát caû, coù

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñaïi theá löïc, ñeàu caàu xin ñöôïc nhö nguyeän.

OÂng lieàn noùi chuù raèng:

–Ñaùt ñieät tha, eâ lí, nó lí, ñòa lí, taù ha, baït la haùm ma boá leä, baït la haùm ma maït meâ, baït la haøm ma yeát tyø boå saùp baû taêng taát ñaùt leä, taù ha. (Tadyathaø hili mili dhili svaøhaø Brahmapure Brahmamaòi

Brahma-garbhe puxpasaösthire svaøhaø).

Baïch Theá Toân! Thaàn chuù cuûa con teân laø Phaïm trò, coù theå uûng

hoä taát caû nhöõng ngöôøi trì chuù naøy, khieán cho hoï lìa khoûi lo buoàn vaø caùc nghieäp toäi... cho ñeán cheát oan ñeàu lìa xa heát.

Baáy giôø, vua trôøi Ñeá Thích lieàn ñöùng daäy, chaép tay cung kính

baïch:

–Baïch Theá Toân! Con cuõng coù Ñaø-la-ni teân laø Baït-chieát-la

Phieán-nó. Thaàn chuù Ñaïi minh naøy coù theå tröø taát caû nhöõng söï sôï haõi, tai naïn... cho ñeán cheát oan cuõng ñeàu lìa xa heát, cöùu khoå, ban vui, lôïi ích cho trôøi, ngöôøi.

Roài lieàn noùi chuù raèng:

Ñaùt ñieät tha, tyø nó, baø laït nó, baïn ñaø ma thieàn treä ma nhò nó trí, nhæ cuø lyù, kieän ñaø lyù, chieân traø lyù, ma ñaêng kyø, boác yeát töû, taùt la baït laïi tyø, tö na maït ñeâ, ñaùp ma, oát ña laït nó, maïc hoâ laït ni, ñaùt laït ni, keá chöôùc yeát la baø chæ, xaû phaït lí, xa phaït lí, taù ha (Tadyathaø vini

variòi vandhamadaòñe maòinetini Gauri Caòñali Maøtaígi

Pukkasi sarap-rabha hinamatya tama uttaraòi mahaøraòi dhaøraòiku cakravaøke śavari śavari svaøhaø).

Baáy giôø, vua trôøi Ña vaên, vua trôøi Trì quoác, vua trôøi Quaûng

muïc, vua trôøi Taêng tröôûng ñeàu ñöùng daäy, chaép tay cung kính baïch Ñöùc Phaät raèng:

–Baïch Theá Toân! Con nay cuõng coù thaàn chuù teân laø Thí nhaát thieát chuùng sinh voâ uùy. Ñoái vôùi caùc khoå naõo, thöôøng vì chuùng sinh uûng hoä, khieán cho hoï ñöôïc an vui, taêng theâm tuoåi thoï, khoâng coù caùc naïn khoå... cho ñeán cheát oan ñeàu khieán xa lìa.

Roài caùc trôøi lieàn noùi chuù raèng:

Ñaùt ñieät tha boå saùp beá, toâ boå saùp beá, ñoä ma baùt laït ha leä, a taïp gia baùt laït thieát taát ñeá, phieán ñeá nieát, muïc ñeán man yeát lieät toát ñoå ñeá,

taát ñaù tî ñeá, taù ha (Tadyathaø puxpe supuxpe duma parihare aøryapariśasiddhe śaøntini mukte maö-galye stute siddhavite

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

svaøhaø).

Baáy giôø, laïi coù caùc ñaïi Long vöông nhö laø Long vöông Maït-na-

tö, Long vöông Ñieån Quang, Long vöông Voâ Nhieät Trì, Long vöông Ñieån Thieät, Long vöông Dieäu Quang ñeàu ñöùng daäy, chaép tay cung kính baïch Ñöùc Phaät raèng:

–Baïch Theá Toân! Chuùng con cuõng coù Ñaø-la-ni Nhö YÙ Baûo Chaâu coù theå ngaên chaën chôùp aùc, tröø caùc sôï haõi, coù theå ñoái vôùi trôøi, ngöôøi laøm lôïi ích lôùn, thöông xoùt theá gian uûng hoä taát caû, coù ñaïi uy löïc, vieäc caàu xin ñeàu nhö yù nguyeän... cho ñeán cheát oan ñeàu lìa xa heát, taát caû caùc thuoác ñoäc nhöõng vieäc laøm söû duïng ñoäc, chuù thuaät vaø vieäc chaúng an laønh ñeàu khieán cho tröø dieät. Chuùng con nay ñem thaàn chuù naøy kính daâng leân Theá Toân, nguyeän xin Theá Toân thöông xoùt Töø bi naïp thoï, khieán cho chuùng con lìa khoûi loaøi roàng naøy, vónh vieãn xaû boû xan tham. Vì sao? Vì do xan tham naøy maø chuùng con ôû trong sinh töû chòu caùc khoå naõo! Chuùng con nguyeän ñoaïn tröø chuûng töû xan tham.

Caùc vua roàng lieàn noùi chuù raèng:

Ñaùt ñieät tha, a chieát leä, a maït leä, a maät laät ñeá oá xoa dueä, a tueä dueä, boân ni baùt lò gia laät ñeá, taùt baø ba haû, baùt lò khoå ma ni dueä, taù ha, a li dueä baùt ñaäu, toâ ba ni dueä, taù ha (Tadyathaø acale amale amqte

akxye abhaye puòya-paryaøpte sarvapaøpapraśamaniye svaøhaø

aliye paønñu suparòiye svaøhaø).

Baïch Theá Toân! Neáu thieän nam, thieän nöõ naøo mieäng noùi minh

chuù Ñaø-la-ni naøy, hoaëc cheùp thaønh kinh quyeån ñeå thoï trì, ñoïc tuïng, cung kính, cuùng döôøng thì nhaát ñònh khoâng bò saám chôùp seùt ñaùnh vaø caùc söï sôï haõi, khoå naõo, lo buoàn... cho ñeán cheát oan ñeàu lìa xa heát, thuoác ñoäc, yeâu quaùi, yeám truø, caùc loaøi raén ñoäc, sö töû, coïp, soùi haïi ngöôøi... cho ñeán muoãi, moøng ñeàu khoâng laøm haïi ñöôïc.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo khaép ñaïi chuùng raèng:

–Hay thay! Hay thay! Nhöõng thaàn chuù naøy ñeàu coù naêng löïc lôùn, coù theå tuøy theo ñieàu mong caàu cuûa chuùng sinh, khieán ñöôïc thaønh töïu taát caû, ñöôïc lôïi ích lôùn, tröø söï chaúng chí taâm. Caùc oâng chôù nghi ngôø.

Ñaïi chuùng nghe lôøi noùi cuûa Ñöùc Phaät roài, hoan hyû tín thoï, phuïng haønh.

# M

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)